

**UKRAINIAN CATHOLIC ARCHDIOCESE CATHEDRAL  
OF THE IMMACULATE CONCEPTION  
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР  
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

**THE MOST REVEREND ANDRIY RABYI**  
APOSTOLIC ADMINISTRATOR OF PHILADELPHIA ARCHDIOCESE  
**Преосвященний Владика Андрій Рабій**  
АПОСТОЛЬСЬКИЙ АДМІНІСТРАТОР ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКОЇ АРХІЄПАРХІЇ

*Welcome to our Cathedral ~ Вітаємо вас у Катедрі*  
*Come to your (home) house of worship*

**VERY REV. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR — о. РОМАН ПІТУЛА, ПАРОХ КАТЕДРИ**  
**REV. DEACON MICHAEL WAAK — о. ДИЯКОН МИХАЙЛО ВАК**

**CATHEDRAL LITURGY TIMES**

Saturday afternoon at 4:30 pm  
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies  
9:00 am in English  
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:  
*please see schedule on next page*

**ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.  
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:  
9:00 год. по-англійськи  
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:  
*розпорядок на наступній сторінці*

**Mailing address / Поштова адреса:**

Cathedral Rectory Office  
819 North 8th Street  
Philadelphia, PA 19123-2097

**Cathedral Phones/Катедральні телефони:**

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

**Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:**  
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

**OUR WEB-SITE: WWW.UKRCATHEDRAL.COM**

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall/Pirohy: 215-829-4350

**Other phones/інші телефони:**

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

Byzantine Church Supplies: 215-627-0660

E-mail: byzsupplies@yahoo.com

Treasury of Faith Museum: 215-627-3389

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msmg@ukrcap.org

**WELCOME! / ВІТАЄМО!**

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of the Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today -- WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедрі є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



**SANCTUARY CANDLE OFFERINGS**

**The Candle before St. Nicholas on the Iconostas**

In memory of +Bohdan Z. Myr offered by Patricia Myr and Family

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, котра буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

**PLEASE  
PRAY  
FOR:**

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



**СВЯТА СПОВІДЬ**

Ласкаво просимо скористати з нагоди відбутися Святу Сповідь у нашому Архикатедральному храмі під час Святих Літургій у суботу (4:30 веч.) та у неділю (о 9:00 та 10:30 год. ранку). Ми щиро вдячні священикам, котрі радо жертвують свій час для Св. Сповідей, і, разом з тим, допомагають нам примиритися з нашим Господом!

**HOLY CONFESION**

Please use a Sacrament of Reconciliation available in our Cathedral at Saturday's (4:30pm) and at both Sunday's (9:00am and 10:30am) Divine Liturgies. We are thankful to our visiting priests for gladly offering their time to hear Confession and thus help us to reconcile with our Lord Jesus Christ!

**THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ**

SATURDAY OCTOBER 27 CATHEDRAL	4:30pm	<b>Vesperal Divine Liturgy</b> For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		Eng. Англ	Субота 27 жовтня <b>КАТЕДРА</b>
SUNDAY OCTOBER 28 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	<b>23rd SUNDAY AFTER PENTECOST</b> <b>23-тя НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА</b> <b>Tone 6 Eph. 2:4-10 Gospel: Lk. 8:26-39</b> +Ronald Maxymiuk, Jr. — Ronald Maxymiuk, Sr. +Рональд Максимюк, мол. — Рональд Максимюк, ст. +Bohdan & Maria Luciw — Maria Nimchuk +Бондан і Марія Луців — Марія Німчук		Engl. Англ Укр. Укр.	НЕДІЛЯ 28 жовтня <b>КАТЕДРА</b>
MON. OCT. 29 CHAPEL	8:00am	Divine Liturgy Свята Літургія			Пон.29 жовт. <b>КАПЛИЦЯ</b>
TUE. OCT. 30 CHAPEL	8:00am	For Health & God's blessings for Roksolana, Andriyko — Family За здоров'я та Боже благословення Роксоланки і Андрійка — Родина			Вікт.30 жовт. <b>КАПЛИЦЯ</b>
WED. OCT. 31 CHAPEL	8:00am	+Yaroslava Baran — Maria Bartkiv +Ярослава Баран — Марія Бартків			Сер.31 жовт. <b>КАПЛИЦЯ</b>
THURS. NOV. 1 CATHEDRAL	7:00pm	Mothers in Prayer Матері в Молитві			Четв.1 лист. <b>КАТЕДРА</b>
FRI. NOV. 2 CHAPEL	8:00am	For successful exams of Andriy — Family За успішні іспити Андрія — Родина			П'ят.2 лист. <b>КАПЛИЦЯ</b>
SATURDAY NOVEMBER 3 CATHEDRAL	4:30pm	<b>Vesperal Divine Liturgy</b> +Michael Potyczko — Kulyk Family +Майкл Потичко — Родина Кулик		Engl. Англ	Субота 3 листопада <b>КАТЕДРА</b>
SUNDAY NOVEMBER 4 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	<b>24th SUNDAY AFTER PENTECOST</b> <b>24-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА</b> <b>Tone 7 Eph. 2:14-22 Gospel: Lk. 8:41-56</b> +Paraska & Pawlo Zaliwciw — Chajka & Zaliwciw Families +Параска і Павло Залівців — Родини Чайка і Залівців For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		Engl. Англ Укр. Укр.	НЕДІЛЯ 4 листопада <b>КАТЕДРА</b>

**OFFERINGS FOR THE WEEKEND OF OCTOBER 20-21, 2018**

**Basket: \$1598.00; Feast: \$5.00; Candles: \$135.00; Kitchen: \$520.00; Bingo: \$1200.00; Other: \$4.00**

**May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.**

**Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.**

Please remember about your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!

**ALL ARE WELCOME TO COME TO THE PARISH HALL AND TRY OUR DELICIOUS FOODS & PYROHY**

**DEEP THANKS GO TO OUR KITCHEN VOLUNTEERS FOR YOUR HELP!**

**Thank you goes to Mary Fedorin, Anna Maxymiuk and Sonia Konrad for the donation you have made!**

**CATHECHISM CLASSES**

Our Cathedral Parish catechism classes are being held each Sunday at Cathedral Rectory. Classes will be held 11:45am till 12:30 pm. It is important for parents to have their children attend. Please bring and trust your precious children to us so they can learn about our God and grow as good and faithful Christians. Contact our Cathedral Pastor or Missionary sisters for more information and to sign up for classes.

**КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ**

У нашій Катедральній парафії проводяться катехитичні класи для наших парафіяльних дітей, котрі відбуваються кожної неділі вранці з 11:45 год. ранку до 12:30 по обіді. Дуже важливо, щоб батьки приводили дітей для навчання. Довірте нам своїх дорогоцінних дітей, щоб вони могли навчатися про Господа нашого Бога та вирости добримими і ревними християнами.

**СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»**

Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 1 листопада (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

**“MOTHERS IN PRAYER”**

Our next praying gathering of “Mother’s in Prayer” will be held on Thursday November 1<sup>st</sup> (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

**ЩОРІЧНИЙ РІЗДВЯНИЙ БАЗАР**

Цього року наш Різдвяний Базар відбудеться в неділю 18-го листопада. Наступне засідання щодо приготування Базару відбудеться у неділю, 28 жовтня. Просимо занотувати цю подію у календарях та просимо вашої допомоги. Дякуємо!

**THE ANNUAL CHRISTMAS BAZAAR**

This year’s Christmas Bazaar will be held on Sunday, November 18, 2018. Next meeting for preparing for our Bazaar will be on Sunday, October 28. We ask that you mark your calendars and plan to attend next meetings and this event. Thank you!

**THE CATHEDRAL NEEDS YOUR HELP!**

The Christmas Bazaar is only one month away! Want to help but not sure how? What we need most is your support in donations for the event. The Cathedral relies on the generosity of our parishioners and parishes to help us host this yearly fundraising event. It’s an event to bring our parishioners together, and each year we’re able to celebrate together and raise money for much needed improvements. Please consider a gift from your heart to help, a way of giving back to our Ukrainian church family. Any of the following donations are greatly appreciated:

gift(s) for the main stage; gift(s) for the children’s stage; tombola (silent auction) baskets/gifts; sporting event tickets; restaurant or shopping gift certificates, cash donations (our volunteers stand ready to shop for you!)

Donations can be dropped off at the cafeteria or the rectory. Since it takes weeks to get the annex ready for the event, we’d appreciate donations by November 11. Our volunteer committee is available to answer any questions you may have. If you need more information, contact Mary Fedorin - (215) 539-7645 or Roma Sawchyn - (215) 687-3574. God bless you and thank you for your support.

**INSTRUCTION FOR RECEIVING HOLY COMMUNION / ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ**

Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, “Amen”). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Аміль»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

**PRESERVE AND PROMOTE OUR OWN TRADITIONS**

**WHEN YOU ENTER CHURCH**, it is customary to first go to the Tetrapod Table up front, in the middle of church — there we are to make the sign of the cross, bow, and kiss the icon and cross displayed there. We then bow and make the sign of the cross again, and then go to light candles or take our place for Liturgy. In our Ukrainian Greek Catholic Churches, we make the Sign of the Cross (holding together the right thumb, index and middle fingers) starting with our forehead, then to our mid-chest, then to our **right shoulder first**, then the left shoulder. Also in our churches, we do not genuflect (brief bending of the right knee towards the altar) - instead, we make the sign of the cross the Eastern way, and then bow towards the altar. And remember that church is a holy place so try to keep quiet (not to talk or laugh loudly) in the Church before, during, or after the church services. Let’s preserve and promote our own and beautiful traditions.

**A SPECIAL REQUEST**

At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our Archeparchial Cathedral by helping to keep the Cathedral pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

**ПРОХАННЯ**

По закінченні Богослужінь просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше виrozumіння та співпрацю.

### **CATHEDRAL ROOF REPAIR**

For the last several years there are a few roof leaks in our Cathedral. After contacting a roof repair company it was agreed that there is a need for roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows. All of this requires a lot of works and leads to expenses. **Total cost for this work is \$65,000.00.** We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$2500.00 - Kowal Family; \$2000.00 - Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; anonymous, Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, James & Barbara Magura, Walter & Mary Fedorin, Marc Zaharchuk, Nicholas & Maria Denkowycz; \$400.00 - anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak; \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasył Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka, John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$100.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patrycia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, John & Donna Sharak, Irene Harlow, Roma Kohut; \$80.00 - Zdorow Family; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk. **Total as of this weekend is: \$14,950.00.** Only \$50,050.00 left. May our Lord Jesus Christ reward you hundredfold for your generosity and bless you and your Families. THANK YOU!

### **ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ**

Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (*імена надруковані по англійськи нижче*):

### **PLEASE PRAY FOR THE SICK**

Please submit the names of your relatives or friends that do not feel well so that they could be included in bulletin and we could pray for them who need to restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Fr. Ruslan Romaniuk, Deacon Michael Waak, Maria Jackiw, Peggy Konzerowsky, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Rosalie Senick, Maria Sawicky, Marika Borowycza, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr, Daria Zaharchuk.

### **CONFESSIONS / СПОВІДІ**

If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself to God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital, or at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call at (908) 217-7202.

Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священиків, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священиків відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

### **BAPTISMS / ХРЕЩЕННЯ**

The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

### **MARRIAGES / ОДРУЖЕННЯ**

The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for a wedding and begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом Пітулою, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

### **ASK THE PASTOR**

(questions-answers)

**QUESTION:** *I have noticed over time that references to us and other Eastern Rites use the word "Church" instead of "Rite". Aren't we Catholics of the Eastern Rite?*

**ANSWER:** Your observation is correct. Since the promulgation of "The Decree on Eastern Catholic Churches," by the Fathers of the Second Vatican Council (more than forty years ago), more precise terminology has been employed when writing, and speaking of those non-Roman Catholics in communion with each other (and with Rome). Our wholeness as a Church is expressed. "Church" allows us to be seen in the context of Christianity as a complete system of theology, spirituality, liturgy and discipline. Rite implies we are just a ritual variation of the Roman Church. This is not an accurate appraisal. As "Church" we better exhibit the concept evident in Early Christianity; of diverse groups of people united in faith to each other in Christ not in external trappings of one particular understanding of the Mystery that is - the Church. "Rite" is still a valuable term — to refer to a particular ritual — such as the "rite" of blessing water, or a home; the "rite" of confessing sins; the "rite" or ritual of the wedding. Rather than see ourselves as a "Rite of the Catholic Church," it may be better to describe ourselves as "one of the Churches of the Church" united by inter communion with each other. Much as a Floridian and Michigander are Americans, united by certain commonality — but distinct in many areas, - are Armenians, Maronite, Byzantine, Ukrainian - and Roman Catholics. An Idahoan is no less an American by being from Idaho. A Ukrainian Catholic is no less a Catholic than any other Catholic by being a member of this Church and the Church. A simple change in terminology will speak well of our understanding, of the place of and relationship with all Catholics joined together in this "Confederation of Churches."





**A few words of God's Wisdom...**

God, grant me the serenity  
to accept the things I cannot change,  
courage to change the things I can, and  
wisdom to know the difference.

**Кілька слів Божої Мудрості...**

Боже! Дай мені душевний спокій  
прийняти те, що не можу змінити;  
силу змінити те, що можу змінити і  
мудрість відрізнити перше від другого.

**TESTING FOR GOSSIP**

In ancient Greece, Socrates was reputed to hold knowledge in high esteem. One day an acquaintance met the great philosopher and said, "Do you know what I just heard about your friend?"

"Hold on a minute", Socrates replied. "Before telling me anything I'd like you to pass a little test. It's called the Triple Filter Test."

"Triple filter?"

"That's right", Socrates continued. "Before you talk to me about my friend, it might be a good idea to take a moment and filter what you're going to say. That's why I call it the triple filter test. The first filter is Truth. Have you made absolutely sure that what you are about to tell me is true?"

"No," the man said, "Actually I just heard about it and ..."

"All right", said Socrates. "So you don't really know if it's true or not. Now let's try the second filter, the filter of Goodness. Is what you are about to tell me about my friend something good?"

"No, on the contrary."

"So", Socrates continued, "you want to tell me something bad about him, but you're not certain it's true. You may still pass the test though, because there's one filter left: the filter of Usefulness. Is what you want to tell me about my friend going to be useful to me?"

"No, not really."

"Well", concluded Socrates, "if what you want to tell me is neither true nor good nor even useful, why tell it to me at all?"

We have to learn to think first before we want to say anything to anyone about anybody because it will affect the kind of seed we will sow.

**ДОБРІ ПЛОДИ**

Один чоловік почув про лимонне дерево, що дає плоди нечуваної величини. З цієї причини він почав пошуки цього дерева. Минули роки і чоловік його знайшов. Взяв пагінці і переніс у землю, туди, де був його сад. Деревця прийнялися, але у час збору врожаю не дали очікуваних результатів.

Тоді він привіз інші пагінці, але все повторилось знову. Після багатьох спроб нічого не виходило. І ось чоловік зібрав всі деревця, відвіз їх назад і посадив їх там, звідки їх викопав.

На диво чоловіка всі деревця швидко прийнялись і незабаром дали великі плоди. Тепер аж садівник зрозумів, що секрет є в самій землі та в кліматі.

Якщо ми не полюбимо Божий храм і клімат молитви, то чи на ґрунті нашої душі можуть вирости плоди добрих діл?

– Це хіба означає, щоб ми сиділи день і ніч в храмі?

... А чому б і ні?...

Коли зробиш у своєму серці храм Бога, тоді у твоїх думках буде віяти дух молитви. При цих сприятливих умовах будуть добрі плоди твого благочестя.

Хочеш мати добрі плоди благочестя, тоді потрібно шукати добрий ґрунт і сприятливі умови.

\* \* \*

**HUMOR:**

As mom was preparing pancakes for her sons, Johnny, 5, and Alex, 3, the boys began to argue over who would get the first pancake. The mom saw the opportunity to teach a moral lesson. She said, "If Jesus were sitting here, He would say, "Let my brother have the first pancake, I can wait." Johnny quickly turned to his younger brother and said, "Okay, Alex, you be Jesus!"

**СМІЄМОСЬ РАЗОМ...**

**«МІЙ ТАТО»**

Батько та мати поїхали з дому, а Данилко, лишивсь па господарстві, до школи не пішов.

Раптом - телефонний дзвінок... Данилко впізнав: то був голос його вчительки:

— Чому сьогодні Данилко не прийшов до школи?

— Тому, що він захворів.

— А хто це розмовляє зі мною?

— Мій тато...



**Bishop Andriy to Preside at Cathedral Liturgies, Sunday, November 4 to Commemorate the Sixtieth Anniversary of the Establishment of the Ukrainian Catholic Metropolitan Archeparchy of Philadelphia; Everyone is Invited to Attend**

Sixty years ago, on Saturday, November 1, 1958, the clergy, religious and thousands of faithful gathered at Convention Hall in Philadelphia for a Pontifical Divine Liturgy by His Excellency, the Most Reverend Constantine Bohachevsky, celebrating his installation as the first Metropolitan Archbishop and the canonical elevation of the Exarchy of Philadelphia to a Metropolitan-Archeparchy by His Holiness Pope Pius XII.

By two Papal Bulls dated July 10, 1958, Pope Pius XII raised the Philadelphia Exarchy to a Metropolitan Archieparchial See and named the Most Reverend Constantine Bohachevsky, as the first Metropolitan-Archbishop.

To commemorate the sixtieth anniversary of this joyous event in the history of the Ukrainian Catholic Metropolitan Archeparchy of Philadelphia, Bishop Andriy Rabyi, Apostolic Administrator will preside at the 9 a.m. and 10:30 a.m. Divine Liturgies on Sunday, November 4, 2018 at the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception, 830 North Franklin Street, Philadelphia, Pa.

Throughout the coming year of 2019, local deanery celebrations will also be held to commemorate this sixtieth anniversary of the establishment of the Ukrainian Catholic Metropolitan-Archeparchy of Philadelphia.

**У неділю, 4 листопада, Єпископ Андрій очолить Божественну Літургію в Катедрі на відзначенні шістдесятої річниці заснування Української Католицької Митрополічної Архiepархії Філадельфії. Запрошуємо усіх вірних.**

Шістдесят років тому, в суботу, 1 листопада 1958 р., духовенство, монашество та тисячі вірних зібралися в Філадельфійському *Convention Hall* на Архиерейську Божественну Літургію, яку відправляв Високопреосвящений Констянтин Богачевський, на відзначення своєї інсталяції як першого Митрополита-Архiepіскопа і канонічне підняття Святішим Отцем Папою Пієм XII Екзархату Філадельфії до Митрополічної Архiepархії.

Своїми буллами від 10 липня 1958 р. Папа Пій XII підняв Філадельфійський Екзархат до Митрополічного Архiepархіяльного Престолу й іменував Високопреосвященного Констянтина Богачевського першим Митрополитом-Архiepіскопом.

На відзначення цієї радісної річниці в історії нашої Української Католицької Митрополічної Архiepархії Філадельфії, Єпископ Андрій Рабій, Апостольський Адміністратор Архiepархії, буде головним служителем на Божественних Літургіях о 9 та 10:30 ранку в неділю, 4 листопада 2018 р., в Українській Католицькій Катедрі Непорочного Зачаття: *830 North Franklin Street, Philadelphia, PA.*

Упродовж 2019 р. подібні деканальні святкування пройдуть у всіх деканатах Архiepархії.

\* \* \*

**ВІДЗНАЧЕННЯ 85-РІЧНИЦІ ГОЛОДОМОРУ В УКРАЇНСЬКОМУ КАТОЛИЦЬКОМУ АРХIEКАТЕДРАЛЬНОМУ СОБОРІ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ У ФІЛАДЕЛЬФІЇ**

Цього року ми відзначаємо сумну 85-річницю жакливої трагедії в історії нашого українського народу. Голодомор-Геноцид проти українського народу, котрий забрав життя біля 10 (за деякими даними понад 11) мільйонів чоловіків, жінок і дітей.

У неділю, 11 листопада, о 12:00 год. (зразу по закінченні Святої Літургії) у нашому Українському Католицькому Архiepікадральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії відбудеться коротка програма-реквієм на вшанування невинних жертв цієї трагедії. Щиро просимо не бути байдужими та прийти, щоб помолитися та віддати належну шану всім жертвам Голодомору.

Запрошуємо всіх!!!

**COMMEMORATION OF THE 85-ANNIVERSARY OF HOLODOMOR AT THE UKRAINIAN CATHOLIC ARCHIEPARCHIAL CATHEDRAL IN PHILADELPHIA**

This year we commemorate 85-anniversary of the tragic episode in the history of our Ukrainian Nation. Holodomor (Murder by starvation) - Genocide against the Ukrainian Nation that resulted in deaths of up to 10 (by some unofficial statistics over 11) million innocent men, women and children.

On Sunday, November 11, at 12:00pm (right after the Divine Liturgy), at our Ukrainian Catholic Archieparchial Cathedral of the Immaculate Conception there will be held a short program-requiem to commemorate those innocent victims of this tragedy. Please join us at this event in order to pray and thus pay respect to Holodomor victims!

Everyone is invited!

\* \* \*